叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我还没结婚的男人(men I'm Not Married To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我还没结婚的男人(Men I'm Not Married To)
第1/1页

[men]
MEN
男士

男士

[aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə]
I'M **NOT** **MARRIED** **TO**
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[men]
MEN
男士

男士

[aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə]
I'M **NOT** **MARRIED** **TO**
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɔːrəθi] ['pɑːkə]
DOROTHY **PARKER**
多萝西 帕克

多萝西·帕克

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1922
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1922**
双日 , 页 & COMPANY1922

双日出版社，1922年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1922** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **,** **INCLUDING** **THAT** **OF**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

保留所有权利，包括.....

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
TRANSLATION **INTO** **FOREIGN** **LANGUAGES** **,**
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INCLUDING **THE** **SCANDINAVIAN**
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚人

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1922** **,** **BY** **THE** **CURTIS** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1922年，柯蒂斯出版公司

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
IN **THE** **UNITED** **STATES** **AND** **GREAT** **BRITAIN**
在 这 团结的 各州 和 伟大的 英国

在美国和英国

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES**
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE **COUNTRY** **LIFE** **PRESS** **,** **GARDEN** **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.**
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fredi] [ˌtuː'tuː]
Freddie **2**
弗雷迪 2

弗雷迪2

['mɔːtimə] -
Mortimer **12**
莫蒂默 -

莫蒂默 12

['reɪmənd] -
Raymond **12**
雷蒙德 -

雷蒙德 12

['tʃɑːrli] -
Charlie **13**
查理 -

查理13

[lɔɪd] -
Lloyd **21**
劳埃德 -

劳埃德21

['henri] -
Henry **21**
亨利 -

亨利21

[dʒoʊ] -
Joe **25**
乔 -

乔 25

['ɑːlɪvər] -
Oliver **26**
奥利弗 -

奥利弗 26

['ælbərt] -
Albert **26**
阿尔伯特 -

阿尔伯特26

[men]
MEN
男士

男士

[aɪm] [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə]
I'M **NOT** **MARRIED** **TO**
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[noʊ] ['mætər] [wer] [maɪ] [ruːt] [meɪ] [laɪ] ,
No **matter** **where** **my** **route** **may** **lie** **,**
不 事情 在哪里 我的 路线 可能 说谎 ,

无论我的路线通往何方，

[noʊ] ['mætər] ['wɪðər] [aɪ] [rɪ'per] ,
No **matter** **whither** **I** **repair** **,**
不 事情 往哪里去 我 维修 ,

无论我在哪里修理，

[ɪn] [briːf] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔːr] [waɪ]
In **brief** **—** **no** **matter** **how** **or** **why**
在 简短的 — 不 事情 如何 或者为什么

简而言之——无论原因如何

[ɔːr] [wen] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Or **when** **I** **go** **,** **the** **boys** **are** **there** **.**
或者什么时候 我 去 , 这 男孩们 是 那里 .

或者我去的时候，男孩们也在那里。

[ɑːn] [leɪn] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [striːt] [ænd; ənd] [skwer] ,
On **lane** **and** **byways** **,** **street** **and** **square** **,**
在 车道 和 小路 , 街道 和 正方形 ,

在小巷、街道和广场上

[ɑːn] ['æli] , [pæθ] [ænd; ənd] ['ævənuː] ,
On **alley** **,** **path** **and** **avenue** **,**
在 胡同 , 小路 和 大街 ,

在小巷、小路和大道上，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['evriwer] —
They seem to spring up everywhere —
他们 似乎 到 春天 向上 到处 —

它们似乎到处都是——

[ðə; ði][men][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] .
The men I am not married to .
这 男人 我 是 不是 已婚 到 .

我未婚的那些男人。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] ;
I watch them as they pass me by ;
我 手表 他们 作为 他们 经过 我 经过 ;

我看着他们从我身边经过;

[æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [aɪ] [ster] ,
At each in wonderment I stare ,
在 每个 在 惊奇 我 盯 ,

我惊奇地凝视着每一个,

[ænd; ənd] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [greɪs] , ” [aɪ][kraɪ] ,
And , “ but for heaven's grace , ” I cry ,
和 , “ 但 为了 天 优雅 , ” 我 哭 ,

“若非上天的恩典,”我哭喊道。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [gaɪ] [huːz] [neɪm] [aɪ'd] [wer] !
“ There goes the guy whose name I'd wear !
“ 那里 去 这 盖伊 谁 姓名 ID 穿 !

“这就是我梦寐以求想要佩戴的名字!”

” [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [noʊ] ['spiːʃiːz] [rer] ,
” They represent no species rare ,
” 他们 代表 不 物种 稀有的 ,

“它们并不代表任何稀有物种,

[ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] ;
They walk and talk as others do ;
他们 走 和 讲话 作为 其他的 做 ;

他们走路说话都和其他人一样;

[ðeə(r)] [fer] [tuː; tə] [siː] — [bʌt; bət]['oʊnli] [fer] —
They're fair to see — but only fair —
它们是 公平的 到 看 — 但 仅有的 公平的 —

它们看起来确实不错——但也仅仅是不错而已——

[ðə; ði][men][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] . { [ˌtuː'tuː] }
The men I am not married to . { 2 }
这 男人 我 是 不是 已婚 到 . { 2 }

我未婚的男人们。{2}

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [aɪ]
I'm sure that to a mother's eye
我是 当然 那 到 一个 母亲的 眼睛

我确信，在一位母亲的眼中.....

[ɪz] [iːtʃ] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] [ber] .
Is each potentially a bear .
是 每个 可能 一个 熊 .

它们都有可能是熊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [ræŋk][eɪs] - [haɪ] ,
But though at home they rank ace - high ,
但 尽管 在 家 他们 秩 高手 - 高的 ,

虽然他们在主场排名很高,

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'kler] .

No	**change**	**of**	**heart**	**could**	**I**	**declare**	**.**
不	改变	的	心	可以	我	宣布	.

我无法声明我的想法有所改变。

[jet] ['wɜːri] ['sɪlvɝz] [nɑːt][ðer; ðər] [her] ;

Yet	**worry**	**silvers**	**not**	**their**	**hair**	**;**
然而	担心	银	不是	他们的	头发	;

然而，不要为他们的银发担忧；

[ðeɪ] [dek] [ðem; ðəm][nɑːt][wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv] [ruː] .

They	**deck**	**them**	**not**	**with**	**sprigs**	**of**	**rue**	**.**
他们	甲板	他们	不是	和	枝条	的	后悔	.

他们不会用芸香枝条来装饰它们。

[its] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] —

It's	**curious**	**how**	**they**	**do**	**not**	**care**	**—**
它是	好奇的	如何	他们	做	不是	关心	—

真奇怪，他们竟然毫不在意——

[ðə; ði][men][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] .

The	**men**	**I**	**am**	**not**	**married**	**to**	**.**
这	男人	我	是	不是	已婚	到	.

我未婚的那些男人。

['lenvɔi]

L'Envoi
送

结尾

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃer]

In	**fact**	**,**	**if**	**they'd**	**a**	**chance**	**to**	**share**
在	事实	, 如果		他们会	一个	机会	到	分享

事实上，如果他们有机会分享的话

[ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['laɪftaɪm] [θruː] ,

Their	**lot**	**with**	**me**	**,**	**a**	**lifetime**	**through**	**,**
他们的	很多	和	我	,	一个	寿命	通过	,

他们与我相伴一生，

[ðeid] ['daʊtləs] ['tendər][ˌem 'iː][ðə; ði] [er] —

They'd	**doubtless**	**tender**	**me**	**the**	**air**	**—**
他们会	毫无疑问	投标	我	这	空气	—

他们无疑会给我提供空气——

[ðə; ði][men][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] .

The	**men**	**I**	**am**	**not**	**married**	**to**	**.**
这	男人	我	是	不是	已婚	到	.

我未婚的那些男人。

['fredi]

Freddie
弗雷迪

弗雷迪

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“	**Oh**	**,**	**boy**	**!**
”	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

” ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] ['fredi] .

”	**people**	**say**	**of**	**Freddie**	**.**
”	人们	说	的	弗雷迪	.

人们这样评价弗雷迪。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] !

“	You	just	ought	to	meet	him	some	time	!
”	你	只是	应该	到	见面	他	一些	时间	！

你一定要找个时间见见他!

['hiːz][ə; eɪ]['raɪət] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊt] .

He's	a	riot	,	that's	what	he	is	—	more	fun	than	a	goat	.
他是	一个	暴动	,	那就是	什么	他	是	—	更多的	乐趣	比	一个	山羊	.

他真是个活宝，比山羊还有趣。

” ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [soʊlz] [pleɪ] ['wɪmzɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [seɪ]

”	Other	,	and	more	imaginative	souls	play	whimsically	with	the	idea	,	and	say
”	其他	,	和	更多的	富有想象力的	灵魂	玩	异想天开地	和	这	主意	,	和	说

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [fʌn] { [θriː] }

that	he	is	more	fun	{	3	}
那	他	是	更多的	乐趣	{	3	}

"其他一些更有想象力的人则异想天开地玩弄这个想法，并说他更有趣{3}

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

than	a	barrel	of	monkeys	.
比	一个	桶	的	猴子	.

比一桶猴子还不如。

[stɪl] ['ʌðər] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,

Still	others	go	at	the	thing	from	a	different	angle	,
仍然	其他的	去	在	这	事物	从	一个	不同的	角度	,

还有一些人则从不同的角度看待这个问题。

[ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

and	refer	to	him	as	being	as	funny	as	a	crutch	.
和	参考	到	他	作为	存在	作为	有趣的	作为	一个	拐杖	.

并称他像拐杖一样毫无幽默感。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] , [maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] ['fredi] .

But	I	always	feel	,	myself	,	that	they	stole	the	line	from	Freddie	.
但	我	总是	感觉	,	我	,	那	他们	偷窃	这	线	从	弗雷迪	.

但我始终觉得，他们是从弗雷迪那里剽窃了这句台词。

['sætaɪər] — [ðæt][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

Satire	—	that	is	his	dish	.
讽刺	—	那	是	他的	盘子	.

讽刺——那是他的拿手好戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] , ['riːəli] , [wʌn][ʌv; əv] ['frɛdiz] ['gretɪst] [krɔsiz] .

And	there	you	have	,	really	,	one	of	Freddie's	greatest	crosses	.
和	那里	你	有	,	真的	,	一	的	弗雷迪的	最	十字架	.

这就是弗雷迪最伟大的十字架之一。

['piːp(ə)l] [stiːl] [hɪz; ɪz] [stʌf] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

People	steal	his	stuff	right	and	left	.
人们	偷	他的	东西	正确的	和	左边	.

他的东西经常被人偷。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

He	will	say	something	one	day	,
他	将要	说	某物	一	天	,

他总有一天会说些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	next	it	will	be	as	good	as	all	over	the	city	.
和	这	下一个	它	将要	是	作为	好的	作为	全部	超过	这	城市	.

下一次它就会像全市其他地方一样好。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
Time **after** **time** **I** **have** **gone** **to** **him** **and** **told** **him** **that** **I** **have** **heard**
时间 后 时间 我 有 已消失 到 他 和 讲述 他 那 我 有 听到
[lɑ:ts][ʌv; əv] ['vɔ:dəvɪl] [ækts]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]['kɑ:mədi] ,
lots **of** **vaudeville** **acts** **using** **his** **comedy** **,**
很多 的 杂耍剧 行为 使用 他的 喜剧 ,

我曾多次告诉他，我听过很多滑稽剧表演都用了他的喜剧段子。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst][pʊts][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['kɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] , “ [oʊ] , [seɪ] [nɑ:t]
but **he** **just** **puts** **on** **the** **most** **killing** **expression** **,** **and** **says** **,** **“** **Oh** **,** **say** **not**
但 他 只是 放置 在 这 最多 杀 表达 , 和 说道 , “ 哦 , 说 不是
[sʌtʃli] !
suchly **!**
如此 !

但他只是摆出一副凶神恶煞的表情，说道：“哦，别这么说！”

” [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
” **in** **that** **way** **of** **his** **.**
” 在 那 方式 的 他的 .

“以他的方式。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ˌem 'i:] ['læfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ə'baʊt]
And **,** **of** **course** **,** **it** **gets** **me** **laughing** **so** **that** **I** **can't** **say** **another** **word** **about**
和 , 的 课程 , 它 获得 我 笑 所以 那 我 不能 说 其他 单词 关于
[ˌaɪ 'ti:] . { [fɔ:r] }
it **.** **{** **4** **}**
它 . { 4 }

当然，这让我笑得说不出话来。{4}

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,
That **is** **the** **way** **he** **always** **is** **,**
那 是 这 方式 他 总是 是 ,

他一直都是这样。

[dʒʌst] ['læfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [best] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt]
just **laughing** **it** **off** **when** **he** **is** **told** **that** **people** **are** **using** **his** **best** **lines** **without**
只是 笑 它 离开 什么时候 他 是 讲述 那 人们 是 使用 他的 最好的 线条 没有
['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] .
even **so** **much** **as** **word** **of** **acknowledgment** **.**
甚至 所以 很多 作为 单词 的 致谢 .

当有人告诉他，人们未经任何感谢就使用他最精彩的台词时，他只是哈哈一笑置之。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] ['eni] [wʌn] [seɪ] “ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ”
I **never** **hear** **any** **one** **say** **“** **There** **is** **such** **a** **thing** **as** **being** **too** **good** **-** **natured** **”**
我 绝不 听到 任何 一 说 “ 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 好的 - 自然 ”
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fredi] .
but **that** **I** **think** **of** **Freddie** **.**
但 那 我 思考 的 弗雷迪 .

我从没听人说过“心肠太好也是件坏事”，但每当这时，我就会想到弗雷迪。

[ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti] .
You **never** **knew** **any** **one** **like** **him** **on** **a** **party** **.**
你 绝不 知道 任何 一 喜欢 他 在 一个 派对 .

你绝对不会在派对上遇到像他这样的人。

[θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Things **will** **be** **dragging** **along** **,** **the** **way** **they** **do** **at** **the** **beginning** **of** **the**
事物 将要 是 拖拽 沿着 , 这 方式 他们 做 在 这 开始 的 这
['i:vnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

事情会像傍晚开始时那样，进展缓慢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'raɪvlz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [tuː; tə]

with	the	early	arrivals	sitting	around	asking	one	another	have	they	been	to
和	这	早期的	到达	坐着	大约	问	一	其他	有	他们	到过	到

['eniθɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['leɪtli] ,

anything	good	at	the	theatre	lately	,
任何事物	好的	在	这	剧院	最近	,

早到的观众们围坐在一起，互相询问最近有没有去看什么好剧。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [soʊ]

and	is	it	any	wonder	there	is	so	much	sickness	around	with	the	weather	so
和	是	它	任何	想知道	那里	是	所以	很多	疾病	大约	和	这	天气	所以

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable	.
多变	.

天气变化无常，难怪疾病频发。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərlət] [wen] [ɪn] [wɪl] [briːz] ['fredi] ,

The	party	will	be	just	about	plucking	at	the	coverlet	when	in	will	breeze	Freddie	,
这	派对	将要	是	只是	关于	拔毛	在	这	床单	什么时候	在	将要	微风	弗雷迪	,

聚会正要开始解开被子的时候，弗雷迪就会吹拂进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] { [faɪv] }

and	from	that	moment	on	the	evening	is	little	{	5	}
和	从	那	片刻	在	这	晚上	是	小的	{	5	}

从那一刻起，夜晚就变得很小{5}

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

short	of	a	whirlwind	.
短的	的	一个	旋风	.

几乎像旋风一样猛烈。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Often	and	often	I	have	heard	him	called	the	life	of	the	party	,
经常	和	经常	我	有	听到	他	称为	这	生活	的	这	派对	,

我经常听到人们称他为派对上的灵魂人物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	I	have	always	felt	that	there	is	not	the	least	bit	of	exaggeration	in	the
和	我	有	总是	毛毡	那	那里	是	不是	这	至少	少量	的	夸张	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我一直觉得这种说法一点也不夸张。

[wʌt] [aɪ] ['envi] [ə'baʊt] ['fredi] [ɪz] [ðæt] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

What	I	envy	about	Freddie	is	that	poise	of	his	.
什么	我	嫉妒	关于	弗雷迪	是	那	沉着	的	他的	.

我羡慕弗雷迪的就是他那份沉着冷静。

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

He	can	come	right	into	a	room	full	of	strangers	,
他	能	来	正确的	进入	一个	房间	满的	的	陌生人	,

他可以直接走进一间满是陌生人的房间，

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['græmər]

and	be	just	as	much	at	home	as	if	he	had	gone	through	grammar
和	是	只是	作为	很多	在	家	作为	如果	他	有	已消失	通过	语法

[skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

school	with	them	.
学校	和	他们	.

他就像和他们一起上过小学一样，完全融入其中。

[hiː; hi] ['smæʃɪz] [ðə; ði][aɪs][ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

He	smashes	the	ice	all	to	nothing	the	moment	he	is	introduced	to	the	other
他	粉碎	这	冰	全部	到	没有什么	这	片刻	他	是	介绍	到	这	其他

[gests] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

guests	by	pretending	to	misunderstand	their	names	,
客人	经过	假装	到	误解	他们的	姓名	,

他假装听错其他客人的名字，一被介绍给他们，就立刻打破了僵局。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,

and	calling	them	something	entirely	different	,
和	呼叫	他们	某物	完全	不同的	,

并给它们取一个完全不同的名字，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] ['riːəlaɪzd][ðer; ðər]

keeping	a	perfectly	straight	face	all	the	time	as	if	he	never	realized	there
保持	一个	完美	直的	脸	全部	这	时间	作为	如果	他	绝不	已实现	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

was	anything	wrong	.
曾是	任何事物	错误的	.

他始终面无表情，仿佛从未意识到有什么不对劲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['bʌstər] ['kiːtən] [ðæt] [weɪ] .

A	great	many	people	say	he	puts	them	in	mind	of	Buster	Keaton	that	way	.
一个	伟大的	许多	人们	说	他	放置	他们	在	头脑	的	巴斯特	基顿	那	方式	.

很多人都说他让他们想起了巴斯特·基顿。

[hiː; hi][ɪz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] { [sɪks] }

He	is	never	at	a	loss	for	a	{	6	}
他	是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	{	6	}

他从不缺乏{6}

['skriːmɪŋ] [kræk] .

screaming	crack	.
尖叫	裂缝	.

尖叫的裂缝。

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊstəs][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ['fredi] [kʌmz] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]

If	the	hostess	asks	him	to	have	a	chair	Freddie	comes	right	back	at	her
如果	这	女主人	问	他	到	有	一个	椅子	弗雷迪	来	正确的	后退	在	她

[wɪð; wɪθ] “ [noʊ] ,

with	“	No	,
和	“	不	,

如果女主人请他搬椅子，弗雷迪会立刻回答说：“不，

[θæŋks] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tʃerz] [æt; ət][hoʊm] .

thanks	;	we	have	chairs	at	home	.
谢谢	;	我们	有	椅子	在	家	.

谢谢；我们家有椅子。

” [ɪf] [ðə; ði][hoʊst] ['ɔfɚz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

”	If	the	host	offers	him	a	cigar	he	will	say	just	like	a	flash	,
”	如果	这	主持人	优惠	他	一个	雪茄	他	将要	说	只是	喜欢	一个	闪光	,

“如果主人递给他一支雪茄，他会立刻说道：”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	the	matter	with	it	?
“	是什么	这	事情	和	它	?

“它有什么问题吗？”

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fredi]
" If one of the men borrows a cigarette and a light from him Freddie
" 如果 一 的 这 男人 借款 一个 卷烟 和 一个 光 从 他 弗雷迪
[wɪl] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [draɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
will say in that dry voice of his ,
将要 说 在 那 干燥 嗓音 的 他的 ,

"如果有人向他借烟打火，弗雷迪就会用他那干巴巴的声音说，

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [tuː] ?
" Do you want the coupons too ?
" 做 你 想 这 优惠券 也 ?

"你也想要这些优惠券吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] ['prɪti] ['ferli] ['kɔːstɪk] ,
" Of course his wit is pretty fairly caustic ,
" 的 课程 他的 有 是 漂亮的 相当 腐蚀性物质 ,

"当然，他的幽默相当尖刻。"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but no one ever seems to take offense at it .
但 不 一 曾经 似乎 到 拿 罪行 在 它 .

但似乎没有人因此感到被冒犯。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] .
I suppose there is everything in the way he says things .
我 认为 那里 是 一切 在 这 方式 他 说道 事物 .

我想一切都体现在他的说话方式上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] [ɪn][hɪm'self] .
And he is practically a whole vaudeville show in himself .
和 他 是 几乎 一个 所有的 杂耍剧 展示 在 他自己 .

他本身简直就是一场完整的滑稽剧表演。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [pæt] [sed] [tuː; tə][maɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He is never without a new story of what Pat said to Mike as they were
['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
walking down the street ,
步行 向下 这 街道 ,

他总能讲出帕特和迈克在街上散步时说的话的新故事。

[ɔːr] [haʊ] ['æbi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] - , [ɔːr] [wʌt] [oʊld] [ænt] [dʒi'maimə] ['ænsər] [wen] { ['sɛvən] }
or how Abie tried to cheat Ikie , or what old Aunt Jemima answered when { 7 }
或者 如何 阿比 尝试 到 欺骗 - , 或者 什么 老的 阿姨 杰米玛 回答 什么时候 { 7 }

或者 Abie 如何试图欺骗 Ikie，或者老阿姨 Jemima 在{7} 时回答了什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .
she was asked why she had married for the fifth time .
她 曾是 问 为什么 她 有 已婚 为了 这 第五 时间 .

有人问她为什么第五次结婚。

['fredi] [dʌz] [ðem; ðəm][ɪn]['daɪəlekt] ,
Freddie does them in dialect ,
弗雷迪 做 他们 在 方言 ,

弗雷迪用方言演唱这些歌曲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][ɔːl] [splɪt]['aʊər; ɑːr]
and I have often thought it is a wonder that we don't all split our
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

我常常觉得，我们竟然没有笑得前仰后合，真是个奇迹。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kudnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ,

And	never	a	selection	that	every	member	of	the	family	couldn't	listen	to	,
和	绝不	一个	选择	那	每一个	成员	的	这	家庭	不能	听	到	,

['i:ðər] — [dʒʌst] ['helθi] [fʌn] .

either	—	just	healthy	fun	.
任何一个	—	只是	健康	乐趣	.

而且选曲也绝不会是全家人都不能听的——只有健康的娱乐。

[ðen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ['nʌmbərz] , [tu:] .

Then	he	has	a	repertory	of	song	numbers	,	too	.
然后	他	有	一个	曲目	的	歌曲	数字	,	也	.

此外，他还有一系列歌曲要演唱。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔ:ŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəli]

He	gives	them	without	accompaniment	,	and	every	song	has	a	virtually
他	给予	他们	没有	伴奏	,	和	每一个	歌曲	有	一个	几乎

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [və:siz] ,

unlimited	number	of	verses	,
无限	数字	的	诗句	,

他演唱时没有伴奏，而且每首歌的歌词数量几乎没有限制。

['æftər] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fredi] [goʊz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

after	each	one	of	which	Freddie	goes	conscientiously	through	the	chorus	.
后	每个	一	的	哪个	弗雷迪	去	切实	通过	这	合唱	.

之后，弗雷迪会认真地唱完副歌部分。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɔ:fli] ['klevər] [wʌn] , [ə; eɪ] [bɪg] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

There	is	one	awfully	clever	one	,	a	big	favourite	of	his	,
那里	是	一	非常	聪明的	一	,	一个	大的	最喜欢的	的	他的	,

其中有一本非常精彩，是他最喜欢的书。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['rendərd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [i:tʃ] [taɪm] — ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:]

with	the	chorus	rendered	a	different	way	each	time	—	showing	how	they	sang	it
和	这	合唱	渲染	一个	不同的	方式	每个	时间	—	显示	如何	他们	唱	它

[wen] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

when	grandma	was	a	girl	,
什么时候	奶奶	曾是	一个	女孩	,

每次演唱副歌部分的方式都不同——展现了奶奶小时候他们是如何演唱这首歌的。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [geɪ] ['pæri:] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌkæbə'reɪ] [pər'fɔ:rmər] [wʊd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . { [eɪt]

how	they	sing	it	in	gay	Paree	and	how	a	cabaret	performer	would	do	it	.	{	8
如何	他们	唱歌	它	在	同性恋	巴黎	和	如何	一个	歌舞表演	演员	会	做	它	.	{	8

}

}

}

他们在巴黎的歌舞表演中是如何演唱这首歌的，以及歌舞表演者会如何演绎它。{8}

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['keɪsi] [dʒəʊnz] ,

Then	there	are	several	along	the	general	lines	of	Casey	Jones	,
然后	那里	是	一些	沿着	这	一般的	线条	的	凯西	琼斯	,

然后还有几部作品风格与凯西·琼斯类似。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'baʊt] ['ni:grəuz] [hu:] ['speʃəlaɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ,

two	or	three	about	negroes	who	specialized	on	the	banjo	,
二	或者	三	关于	黑人	WHO	专门	在	这	班卓琴	,

两三个专门弹奏班卓琴的黑人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siləblz] “ [hɑː] ,

and	a	few	in	which	the	lyric	of	the	chorus	consists	of	the	syllables	“	ha	,
和	一个	很少	在	哪个	这	歌词	的	这	合唱	由	的	这	音节	“	哈	,

[hɑː] , [hɑː] .

ha	,	ha	.
哈	,	哈	.

还有一些歌曲的副歌歌词由“哈，哈，哈”这几个音节组成。

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [get] ['læfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] .

”	The	idea	is	that	the	audience	will	get	laughing	along	with	the	singer	.
”	这	主意	是	那	这	观众	将要	得到	笑	沿着	和	这	歌手	.

“这样做的目的是让观众和歌手一起开怀大笑。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fredi] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['waɪdər]['oʊpən] .

If	there	is	a	piano	in	the	house	Freddie	can	tear	things	even	wider	open	.
如果	那里	是	一个	钢琴	在	这	房子	弗雷迪	能	撕	事物	甚至	更广泛	打开	.

如果家里有钢琴，弗雷迪就能把事情搞得更糟。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [mjuˈzɪʃənz] ,

There	may	be	many	more	accomplished	musicians	,
那里	可能	是	许多	更多的	完成	音乐家	,

或许还有更多技艺精湛的音乐家，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][goʊz] .

but	nobody	can	touch	him	as	far	as	being	ready	to	oblige	goes	.
但	无人	能	触碰	他	作为	远的	作为	存在	准备好	到	必须	去	.

但就乐于助人而言，无人能及他。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ɔːr][prəu'test, 'prəu-]

There	is	never	any	of	this	hanging	back	waiting	to	be	coaxed	or	protesting
那里	是	绝不	任何	的	这	绞刑	后退	等待	到	是	哄骗	或者	抗议

[ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [mʌnθs] .

that	he	hasn't	touched	a	key	in	months	.
那	他	还没有	感动	一个	钥匙	在	几个月	.

他从不拖泥带水，等着别人哄劝，也不会抱怨自己几个月都没碰过钥匙。

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	just	sits	right	down	and	does	all	his	specialties	for	you	.
他	只是	坐着	正确的	向下	和	做	全部	他的	专业	为了	你	.

他会直接坐下来，为你做他所有的拿手绝活。

[hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æt; ət] ['duːɪŋ] “ ['dɪksi] ” [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] “ [hoʊm] , [swiːt]

He	is	particularly	good	at	doing	“	Dixie	”	with	one	hand	and	“	Home	,	Sweet
他	是	特别	好的	在	正在做	“	迪克西	”	和	一	手	和	“	家	,	甜的

[hoʊm] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { [naɪn] }

Home	”	with	the	{	9	}
家	”	和	这	{	9	}

他特别擅长用一只手演奏“迪克西”和用另一只手演奏“甜蜜的家”。

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

其他，

[ænd; ənd]['dʒoʊsəf]['hɑːfmən; 'hɔːfmən][hɪm'self][kɑːnt][taɪ] ['fredi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

and	Josef	Hofmann	himself	can't	tie	Freddie	when	it	comes	to	giving
和	约瑟夫	霍夫曼	他自己	不能	领带	弗雷迪	什么时候	它	来	到	给予

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

an	imitation	of	a	fife	-	and	-	drum	corps	approaching	,
一个	模仿	的	一个	法夫郡	-	和	-	鼓	兵团	接近	,

就模仿军乐队的演奏而言，约瑟夫·霍夫曼本人也无法与弗雷迪相提并论。

['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

passing	,	and	fading	away	in	the	distance	.
通过	,	和	褪色	离开	在	这	距离	.

渐渐远去，消失在远方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ðæt] ['fredi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

But	it	is	when	the	refreshments	are	served	that	Freddie	reaches	the	top	of
但	它	是	什么时候	这	茶点	是	服务	那	弗雷迪	到达	这	顶部	的

[hɪz; ɪz][fɔːrm] .

his	form	.
他的	形式	.

但当茶点供应时，弗雷迪的状态才达到最佳。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [in'sists] [ɑːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

He	always	insists	on	helping	to	pass	plates	and	glasses	,
他	总是	坚持	在	帮助	到	经过	盘子	和	眼镜	,

他总是坚持帮忙传递盘子和杯子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][bɪg]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

and	when	he	gets	a	big	armful	of	them	he	pretends	to	stumble	.
和	什么时候	他	获得	一个	大的	满满的	的	他们	他	假装	到	绊倒	.

当他抱起一大堆东西时，他就假装踉跄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hoʊstəs] - [feɪs] .

It	is	as	good	as	a	play	to	see	the	hostess	'	face	.
它	是	作为	好的	作为	一个	玩	到	看	这	女主人	-	脸	.

看看女主人的表情，简直就像看戏一样精彩。

[ðen] [hiː; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

Then	he	tucks	his	napkin	into	his	collar	,
然后	他	褶皱	他的	餐巾	进入	他的	衣领	,

然后他把餐巾塞进衣领里。

[ænd; ənd][sɪts][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋ]

and	sits	there	just	as	solemnly	as	if	he	thought	that	were	the	thing
和	坐着	那里	只是	作为	庄严地	作为	如果	他	想法	那	是	这	事物

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

他神情肃穆地坐在那里，仿佛认为这是他应该做的;

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['veri] [ðæt] [wʌn][baɪ]['foʊldɪŋ][ðə; ði]['næpkɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ænd; ənd]

or	perhaps	he	will	vary	that	one	by	folding	the	napkin	into	a	little	square	and
或者	也许	他	将要	各不相同	那	一	经过	折叠式的	这	餐巾	进入	一个	小的	正方形	和

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

putting	it	carefully	in	his	pocket	,
推杆	它	小心	在	他的	口袋	,

或许他会改变做法，把餐巾折成小方块，小心翼翼地放进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

as	if	he	thought	it	was	a	handkerchief	.
作为	如果	他	想法	它	曾是	一个	手帕	.

仿佛他以为那是一块手帕。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] { - }

You	just	ought	to	see	him	making	believe	{	10	}
你	只是	应该	到	看	他	制作	相信	{	-	}

你真应该看看他装模作样的样子{10}

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [pɪt] .

that	he	has	swallowed	an	olive	pit	.
那	他	有	吞咽	一个	橄榄	坑	.

他吞下了一颗橄榄核。

[ænd; ənd][ðə; ði][ri'ma:ks][hi:; hi] [meɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [fu:d] — [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

And	the	remarks	he	makes	about	the	food	—	I	do	wish	I	could	remember
和	这	评论	他	制作	关于	这	食物	—	我	做	希望	我	可以	记住

[haʊ] [ðeɪ] [goʊ] .

how	they	go	.
如何	他们	去	.

至于他对食物的评价——我真希望我能记住他说了些什么。

[hi:; hi][ɪz] ['fʌni:əst] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

He	is	funniest	,	though	,	it	seems	to	me	,	when	he	is	pretending	that	the
他	是	最搞笑	,	尽管	,	它	似乎	到	我	,	什么时候	他	是	假装	那	这

[ˌlemə'neɪd] [ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ,

lemonade	is	intoxicating	,
柠檬水	是	醉人	,

不过，我觉得他最搞笑的时候，是假装柠檬水有醉人效果的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪts] [ɪ'fekts] ['prɪti] ['strɔ:ŋli] .

and	that	he	feels	its	effects	pretty	strongly	.
和	那	他	感觉	它是	效果	漂亮的	强烈	.

而且他感觉受到的影响相当强烈。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][du:] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] [sər'praɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt]

When	you	have	seen	him	do	this	it	will	be	small	surprise	to	you	that
什么时候	你	有	已见	他	做	这	它	将要	是	小的	惊喜	到	你	那

['fredi] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

Freddie	is	in	such	demand	for	social	functions	.
弗雷迪	是	在	这样的	要求	为了	社会的	函数	.

当你看到他这样做的时候，你就会明白为什么弗雷迪在社交场合如此受欢迎了。

[bʌt; bət] ['fredi] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:mɜ-əsts] [hu:] [pər'fɔ:rm]['oʊnli] [wen] [aʊt][ɪn][sə'saɪəti] .

But	Freddie	is	not	one	of	those	humourists	who	perform	only	when	out	in	society	.
但	弗雷迪	是	不是	一	的	那些	幽默家	WHO	履行	仅有的	什么时候	出去	在	社会	.

但弗雷迪并非那种只在社交场合才表演幽默的喜剧演员。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fʌn] .

All	day	long	he	is	bubbling	over	with	fun	.
全部	天	长的	他	是	冒泡	超过	和	乐趣	.

他一整天都兴高采烈，乐不可支。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['θi:ərɪst] ,

And	the	beauty	of	it	is	that	he	is	not	a	mere	theorist	,
和	这	美丽	的	它	是	那	他	是	不是	一个	仅仅	理论家	,

而妙处在于，他不仅仅是一位理论家。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒoʊkər] ; ['præktɪk(ə)l] — [ðæts] ['fredi] [ɔ:l]['oʊvər] .

as	a	joker	;	practical	—	that's	Freddie	all	over	.
作为	一个	小丑	;	实际的	—	那就是	弗雷迪	全部	超过	.

弗雷迪既爱开玩笑，又务实——这就是他的一切。

[ɪf] [hi:; hi] ['iznt] ['sendɪŋ] [lɔ:ŋ] ['telɪgræm] , [kə'lekt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['sendɪŋ]

If	he	isn't	sending	long	telegrams	,	collect	,	to	his	friends	,	then	he	is	sending
如果	他	不是	发送	长的	电报	,	收集	,	到	他的	朋友们	,	然后	他	是	发送

[ðem; ðəm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] { - }

them	packages	of	{	11	}
他们	包裹	的	{	-	}

如果他没有给朋友们寄送长长的电报（货到付款），那么他就是给他们寄送包裹{11}

['ju:sləs] ['groʊsəriz]

useless	groceries
无用	杂货

无用的杂货

, [siː] . [oʊ] . [diː] . [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [miːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

,	C	.	O	.	D	.	A	telephone	is	just	so	much	meat	to	him	.
,	C	.	哦	.	D	.	一个	电话	是	只是	所以	很多	肉	到	他	.

对他来说，COD 一部电话就如同一块肉。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['fredi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [get] [aʊt]

I	don't	believe	any	one	will	ever	know	how	much	fun	Freddie	and	his	friends	get	out
我	不	相信	任何	一	将要	曾经	知道	如何	很多	乐趣	弗雷迪	和	他的	朋友们	得到	出去

[ʌv; əv] ['frɛdiz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ges] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

of	Freddie's	calling	them	up	and	making	them	guess	who	he	is	.
的	弗雷迪的	呼叫	他们	向上	和	制作	他们	猜测	WHO	他	是	.

我不认为任何人会知道弗雷迪和他的朋友们从弗雷迪打电话让他们猜他是谁这件事中获得多少乐趣。

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪk'stend] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

When	he	really	wants	to	extend	himself	he	calls	up	in	the	middle	of	the	night
什么时候	他	真的	想要	到	延长	他自己	他	呼叫	向上	在	这	中间	的	这	夜晚

,

,

,

当他真的想加班的时候，他会在半夜打电话。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪər] ['testər] .

and	says	that	he	is	the	wire	tester	.
和	说道	那	他	是	这	金属丝	测试员	.

他说他是电线测试员。

[hiː; hi]['juːzɪz] [ðæt] [wʌn]['oʊnli][ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , [ðoʊ] .

He	uses	that	one	only	on	special	occasions	,	though	.
他	用途	那	一	仅有的	在	特别的	场合	,	尽管	.

不过他只在特殊场合才会使用那把枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɪ'læbərət] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [juːz] .

It	is	pretty	elaborate	for	everyday	use	.
它	是	漂亮的	精心制作的	为了	每天	使用	.

它对于日常使用来说过于复杂。

[bʌt; bət] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

But	day	in	and	day	out	,
但	天	在	和	天	出去	,

但日复一日，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ʌp'rɔːriəs] [trɪk] [wɪð; wɪθ]

you	can	depend	upon	it	that	he	is	putting	over	some	uproarious	trick	with
你	能	依赖	之上	它	那	他	是	推杆	超过	一些	哄然	诡计	和

[ə; eɪ] ['drɪbl] [glæs] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [sɪ'gɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [pɔɪnt] ;

a	dribble	glass	or	a	loaded	cigar	or	a	pencil	with	a	rubber	point	;
一个	运球	玻璃	或者	一个	已加载	雪茄	或者	一个	铅笔	和	一个	橡皮	观点	;

你可以肯定，他正在用漏水的玻璃杯、装满液体的雪茄或带橡皮头的铅笔表演一些滑稽的把戏；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [haʊ]

and	you	can	feel	completely	sure	that	no	matter	where	he	is	or	how
和	你	能	感觉	完全地	当然	那	不	事情	在哪里	他	是	或者	如何

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

unexpectedly	you	may	come	upon	him	,
不料	你	可能	来	之上	他	,

你可以完全放心，无论他在哪里，无论你多么出乎意料地遇到他，

['fredi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

Freddie	will	be	right	there	with	a	{	12	}
弗雷迪	将要	是	正确的	那里	和	一个	{	-	}

弗雷迪会和{12}一起在那里

['fʌni] [laɪn][ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

funny	**line**	**or**	**a**	**comparatively**	**new**	**story**	**for**	**you**	**.**
有趣的	线	或者	一个	比较	新的	故事	为了	你	.

一句有趣的台词，或者一个对你来说比较新奇的故事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l]['mɑːrv(ə)l]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [haʊ] [hiː; hi][ɪz]

That	**is**	**what**	**people**	**marvel**	**over**	**when**	**they**	**are**	**talking**	**about**	**him**	**—**	**how**	**he**	**is**
那	是	什么	人们	奇迹	超过	什么时候	他们	是	说	关于	他	—	如何	他	是

['ɔːlweɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

always	**just**	**the**	**same**	**.**
总是	只是	这	相同的	.

人们在谈论他时，最惊叹的就是他始终如一的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , ['riːəli] , [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

It	**is**	**right**	**there**	**,**	**really**	**,**	**that**	**they**	**put**	**their**	**finger**	**on**	**the**	**big**	**trouble**	**with**
它	是	正确的	那里	,	真的	,	那	他们	放	他们的	手指	在	这	大的	麻烦	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

事实上，他们正是从这一点上指出了他的大问题所在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['fredi] ['sʌmtaɪm] .

But	**you**	**just**	**ought**	**to**	**meet**	**Freddie**	**sometime**	**.**
但	你	只是	应该	到	见面	弗雷迪	有时	.

但你一定要找个时间见见弗雷迪。

['hiːz] [ə; eɪ]['raɪət] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

He's	**a**	**riot**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**is**	**—**	**more**	**fun**	**than**	**a**	**circus**	**.**
他是	一个	暴动	,	那就是	什么	他	是	—	更多的	乐趣	比	一个	马戏团	.

他简直太有趣了，比马戏团还好玩。

['mɔːtimə]

Mortimer
莫蒂默

莫蒂默

['mɔːtimə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [suːt] .

Mortimer	**had**	**his**	**photograph**	**taken**	**in**	**his**	**dress**	**suit**	**.**
莫蒂默	有	他的	照片	已采取	在	他的	裙子	套装	.

莫蒂默穿着西装拍了张照片。

['reɪmənd]

Raymond
雷蒙德

雷蒙德

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm]

So	**long**	**as**	**you**	**keep**	**him**
所以	长的	作为	你	保持	他

只要你留住他

[wel] ['ɪnlənd] ['reɪmənd] [wɪl] ['nevər] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

well	**inland**	**Raymond**	**will**	**never**	**give**	**any**	**trouble**	**.**
出色地	内陆	雷蒙德	将要	绝不	给	任何	麻烦	.

身处内陆的雷蒙德绝不会惹麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] { - }

But	**when**	**he**	**gets**	**down**	**to**	**the**	**seashore**	**he**	**affects**	**a**	**{**	**13**	**}**
但	什么时候	他	获得	向下	到	这	海滨	他	影响	一个	{	-	}

但当他走到海边时，他装出一副{13}

['beɪðɪŋ] [suːt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sliːvz] .

bathing	suit	fitted	with	little	sleeves	.
洗澡	套装	适配	和	小的	袖子	.

带小袖子的泳衣。

[ɑːn] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [hiː; hi] [liːnz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'plaɪz] ['hændfulz]

On	wading	into	the	sea	ankle	-	deep	he	leans	over	and	carefully	applies	handfuls
在	涉水	进入	这	海	踝	-	深的	他	倾斜	超过	和	小心	适用	一把

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

of	water	to	his	wrists	and	forehead	.
的	水	到	他的	手腕	和	前额	.

他涉水走到齐踝深的海水中，俯身小心翼翼地抓起一把把海水涂抹在手腕和额头上。

['tʃɑːrli]

Charlie
查理

查理

[its] ['kjʊriəs] ,

It's	curious	,
它是	好奇的	,

这很奇怪，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['tʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

but	no	one	seems	to	be	able	to	recall	what	Charlie	used	to	talk	about
但	不	一	似乎	到	是	有能力的	到	记起	什么	查理	用过的	到	讲话	关于

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [went] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

before	the	country	went	what	may	be	called	,
前	这	国家	去	什么	可能	是	称为	,

但似乎没有人能够回忆起查理在国家陷入某种程度的动荡之前都谈论些什么。

[wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ] [ɪ'fekt] , [draɪ] .

with	screaming	effect	,	dry	.
和	尖叫	影响	,	干燥	.

干涩，但有刺耳的效果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['weðər] ['iːv(ə)n] [ðen]

Of	course	there	must	have	been	a	lot	of	unsatisfactory	weather	even	then
的	课程	那里	必须	有	到过	一个	很多	的	不令人满意	天气	甚至	然后

,

,

,

当然，即使在当时，也肯定有很多糟糕的天气。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [gɑːt] [ə'raʊnd]

and	I	don't	doubt	that	he	slipped	in	a	word	or	two	when	the	talk	got	around
和	我	不	怀疑	那	他	滑倒了	在	一个	单词	或者	二	什么时候	这	讲话	得到	大约

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] - ['kɜːrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [dres] .

to	the	insanity	of	the	then	-	current	styles	of	women's	dress	.
到	这	疯狂	的	这	然后	-	当前的	风格	的	女性的	裙子	.

毫不怀疑，当话题转向当时流行的女性着装风格的荒谬之处时，他肯定插了几句话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [weɪ] ,

But	though	I	have	taken	up	the	thing	in	a	serious	way	,
但	尽管	我	有	已采取	向上	这	事物	在	一个	严肃的	方式	,

虽然我已经认真对待这件事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈmeɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz] , [aɪ][ˈkænɑːt] [siːm] [tuː; tə]

and	have	gone	about	among	his	friends	making	inquiries	,	I	cannot	seem	to
和	有	已消失	关于	之中	他的	朋友们	制作	查询	，	我	不能	似乎	到

[faɪnd] { - }

find	{	14	}
寻找	{	-	}

我已在他的朋友们中间四处打听，但似乎找不到{14}

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][gɑːt]['eni] ['fɑːrðər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

that	he	could	ever	have	got	any	farther	than	that	in	the	line	of
那	他	可以	曾经	有	得到	任何	更远	比	那	在	这	线	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他不可能在谈话中走得更远。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] ['saɪlənt][men][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

In	fact	,	he	must	have	been	one	of	those	strong	silent	men	in	the	old	days
在	事实	,	他	必须	有	到过	一	的	那些	强的	沉默的	男人	在	这	老的	天

.

:
.

事实上，他一定是过去那种沉默寡言、意志坚强的男人之一。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Those	who	have	not	seen	him	for	several	years	would	be	in	a	position	to
那些	WHO	有	不是	已见	他	为了	一些	年	会	是	在	一个	位置	到

[biː; bi] [nɑːkt] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l]

be	knocked	flat	with	a	feather	if	they	could	see	what	a	regular	little
是	敲门	平坦的	和	一个	羽毛	如果	他们	可以	看	什么	一个	常规的	小的

['tʃætərbɑːks] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] .

Chatterbox	Charlie	has	become	.
话匣子	查理	有	变得	.

那些几年没见过他的人，如果看到查理现在变成了一个多么爱说话的小话痨，一定会大吃一惊。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbaʊt] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ? — [juː; jʊ]

Say	what	you	will	about	prohibition	—	and	who	has	a	better	right	?	—	you
说	什么	你	将要	关于	禁令	—	和	WHO	有	一个	更好的	正确的	?	—	你

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] ,

would	have	to	admit	,
会	有	到	承认	,

你可以对禁酒令发表任何看法——谁又比谁更有资格禁酒呢？——但你不得不承认，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['tʃɑːrli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

if	you	knew	Charlie	,	that	it	has	been	the	making	of	him	as	a
如果	你	知道	查理	,	那	它	有	到过	这	制作	的	他	作为	一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .

conversationalist	.
健谈者	.

如果你认识查理，就会知道这对他成为一名健谈者起到了决定性作用。

[hiː; hi]['nevər] [rɪˈkwaɪrz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][duː] ['eni] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	never	requires	his	audience	to	do	any	feeding	for	him	.
他	绝不	需要	他的	观众	到	做	任何	喂养	为了	他	.

他从不要求观众为他提供任何食物。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['kerf(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [noʊ] ['tæktfl] ['kwestʃənz] , [noʊ]

It	needs	no	careful	leading	around	of	the	subject	,	no	tactful	questions	,	no
它	需求	不	小心	领导	大约	的	这	主题	,	不	委婉	问题	,	不

[wel] - [taɪmd] [ə'luːʒnz] ,

well	-	timed	allusions	,
出色地	-	定时	暗示	,

它不需要对话题进行精心引导，不需要委婉提问，也不需要恰到好处的暗示。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] ['luːsnd] [ʌp] .

to	get	him	nicely	loosened	up	.
到	得到	他	很好	松动	向上	.

让他彻底放松下来。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] { - }

All	you	have	{	15	}
全部	你	有	{	-	}

你所拥有的一切{15}

[tuː; tə] [duː] [ɪz] [seɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	do	is	say	good	evening	to	him	,
到	做	是	说	好的	晚上	到	他	,

只需向他道晚安即可。

[æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['oʊvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

ask	him	how	everybody	over	at	his	house	is	getting	along	,
问	他	如何	大家	超过	在	他的	房子	是	获得	沿着	,

问问他家里其他人相处得怎么样。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] — [ðoʊ] [ðɪs] [læst] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] — [ænd; ənd] ['sɪlvər] -

and	give	him	a	chair	—	though	this	last	is	not	essential	—	and	silver	-
和	给	他	一个	椅子	—	尽管	这	最后的	是	不是	基本的	—	和	银	-

[tʌŋd] ['tʃɑːrli] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [streɪt] [ɑːn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

tongued	Charlie	is	good	for	three	hours	straight	on	where	he	is	getting	it	,
舌头	查理	是	好的	为了	三	小时	直的	在	在哪里	他	是	获得	它	,

给他一把椅子——虽然最后一点并非必要——能说会道的查理就能滔滔不绝地讲上三个小时，说他从哪里弄来的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	much	he	has	to	pay	for	it	,
如何	很多	他	有	到	支付	为了	它	,

他要为此支付多少钱?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪsɪz]

and	what	the	chances	are	of	his	getting	hold	of	a	couple	of	cases
和	什么	这	机会	是	的	他的	获得	抓住	的	一个	夫妻	的	案例

[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [pɪntʃ] - ['bɑːt(ə)l] ,

of	genuine	pinch	-	bottle	,
的	真的	捏	-	瓶子	,

他弄到几箱真正的"捏瓶酒"的几率有多大?

[ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] .

along	around	the	middle	of	next	week	.
沿着	大约	这	中间	的	下一个	星期	.

大约在下周中旬。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn'taɪər] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] ['spelbaʊnd] , [frʌm; frəm] ['kɑːkˌteɪlz]

I	have	known	him	to	hold	entire	dinner	parties	spellbound	,	from	cocktails
我	有	已知	他	到	抓住	全部的	晚餐	各方	着迷	,	从	鸡尾酒

[tuː; tə] ['fɪŋgər] [boʊlz] ,

to	finger	bowls	,
到	手指	碗	,

我曾亲眼目睹他如何让整个晚宴宾客都沉醉其中，从鸡尾酒到洗手碗，无一不精妙绝伦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] .

with	his	monologue	.
和	他的	独白	.

以及他的独白。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

Now	I	would	be	well	down	among	the	last	when	it	came	to	wanting	to	give
现在	我	会	是	出色地	向下	之中	这	最后的	什么时候	它	来了	到	想要	到	给

[juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl] - [ə'merɪkən] [ˌælkə'hɑːlɪk]

you	the	impression	that	Charlie	has	been	picked	for	the	All	-	American	alcoholic
你	这	印象	那	查理	有	到过	挑选	为了	这	全部	-	美国人	酗酒者

[tiːm] .

team	.
团队	.

如果要说谁最不想让你觉得查理入选了全美酗酒者代表队，那我绝对是最不愿意见到的人之一。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːr] { - }

Despite	the	wetness	of	his	conver	{	16	}
尽管	这	潮湿	的	他的	转换	{	-	}

尽管他的 conver{16}

['seɪʃən] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] , ['nɔːrm(ə)l] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['drɪŋkər] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

sation	he	is	just	a	nice	,	normal	,	conscientious	drinker	,	willing	to	take	it	or
sation	他	是	只是	一个	好的	,	普通的	,	尽责的	饮酒者	,	愿意的	到	拿	它	或者

[let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

let	it	alone	,
让	它	独自的	,

他的立场是，他只是一个友善、正常、负责任的饮酒者，要么接受要么不接受。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .

in	the	order	named	.
在	这	命令	命名	.

按所列顺序。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	say	he	would	not	be	able	to	get	along	without	it	,
我	不	说	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	它	,

我并不是说他没有它就活不下去。

[bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	do	I	say	that	he	doesn't	get	along	perfectly	splendidly	with	it	.
但	两者都不	做	我	说	那	他	不	得到	沿着	完美	精彩地	和	它	.

但我也没有说他跟它相处得不好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [kæn; kən]

I	don't	think	I	ever	saw	any	one	who	could	get	as	much	fun	as	Charlie	can
我	不	思考	我	曾经	锯	任何	一	WHO	可以	得到	作为	很多	乐趣	作为	查理	能

[aʊt][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

out	of	splitting	the	Eighteenth	Amendment	with	a	friend	.
出去	的	分裂	这	第十八	修正案	和	一个	朋友	.

我觉得我从未见过像查理那样的人，能从和朋友一起探讨第十八修正案中获得如此多的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['roʊmæns][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	is	a	glamour	of	vicarious	romance	about	him	.
那里	是	一个	魅力	的	替代性的	浪漫	关于	他	.

他身上有一种令人向往的浪漫情怀。

[juː; jʊ] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni]

You	gather	from	his	conversation	that	he	comes	into	daily	contact	with	any
你	收集	从	他的	对话	那	他	来	进入	日常的	接触	和	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['piːp(ə)l] .

number	of	picturesque	people	.
数字	的	如画	人们	.

从他的谈话中可以看出，他每天都会接触到许多形形色色、个性鲜明的人。

[hiː; hi] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [oʊnz] [θriː] [ʌn'tʌtʃt] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

He	tells	about	a	friend	of	his	who	owns	three	untouched	bottles	of	the	last
他	讲述	关于	一个	朋友	的	他的	WHO	拥有	三	未受触碰	瓶子	的	这	最后的

['æbsɪnθ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

absinth	to	come	into	the	country	;
苦艾酒	到	来	进入	这	国家	;

他讲述了他的一位朋友拥有三瓶未开封的、最后一批进口到该国的苦艾酒的故事；

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] [hiː; hi] [noʊz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['greɪtf(ə)l]['klaɪənts][sent] { - }

or	a	lawyer	he	knows	,	one	of	whose	grateful	clients	sent	{	17	}
或者	一个	律师	他	知道	,	一	的	谁	感激的	客户	发送	{	-	}

或者他认识的一位律师，这位律师的一位感激的客户寄来了{17}

[hɪm; ɪm][sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiː] ;

him	six	cases	of	champagne	in	addition	to	his	fee	;
他	六	案例	的	香槟酒	在	添加	到	他的	费用	;

除了酬劳之外，还给了他六箱香槟；

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][met] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]

or	a	man	he	met	who	had	to	move	to	the	country	in	order	to	have
或者	一个	男人	他	遇见	WHO	有	到	移动	到	这	国家	在	命令	到	有

[ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] .

room	for	his	Scotch	.
房间	为了	他的	苏格兰威士忌	.

或者他遇到的某个人，为了给他的苏格兰威士忌腾出地方，不得不搬到乡下去。

['tʃɑːrli] [hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [miːts] , [tuː] .

Charlie	has	no	end	of	anecdotes	about	the	interesting	women	he	meets	,	too	.
查理	有	不	结尾	的	轶事	关于	这	有趣的	女性	他	满足	,	也	.

查理也总能讲出很多他遇到的有趣女性的轶事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜːrl][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dwelz] [ɑːn] , [huː] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][taɪm] ,

There	is	one	girl	he	often	dwells	on	,	who	,	if	you	only	give	her	time	,
那里	是	一	女孩	他	经常	居住地	在	,	WHO	,	如果	你	仅有的	给	她	时间	,

他常常想起一个女孩，如果你给她时间，

[kæn; kən][get][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃɑːr'truːz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][drɪŋk] .

can	get	you	little	bottles	of	chartreuse	,	each	containing	an	individual	drink	.
能	得到	你	小的	瓶子	的	黄绿色	,	每个	包含	一个	个人	喝	.

你可以买到小瓶装的查特酒，每瓶都是一杯独立的饮品。

[ə'nʌðər] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [ɪn] [wɪtʃ]

Another	gifted	young	woman	friend	of	his	is	the	inventor	of	a	cocktail	in	which
其他	天才	年轻的	女士	朋友	的	他的	是	这	发明者	的	一个	鸡尾酒	在	哪个

[juː; jʊ][mɪks][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .

you	mix	a	spoonful	of	orange	marmalade	.
你	混合	一个	一勺	的	橙子	果酱	.

他的另一位才华横溢的年轻女朋友发明了一种鸡尾酒，其中加入了一勺橙子果酱。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstli] [praʊd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet]['mɑ:rməseţ'mɑ:rməzet] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz]

Yet	another	is	the	justly	proud	owner	of	a	pet	marmoset	which	becomes
然而	其他	是	这	公正地	自豪的	所有者	的	一个	宠物	狨猴	哪个	变成

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

the	prince	of	good	fellows	as	soon	as	you	have	fed	him	a	couple	of
这	王子	的	好的	伙伴们	作为	很快	作为	你	有	美联储	他	一个	夫妻	的

['ti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

teaspoonfuls	of	gin	.
茶匙	的	杜松子酒	.

还有一位主人非常自豪地拥有一只宠物狨猴，只要喂它几茶匙杜松子酒，它就会立刻变成人见人爱的伙伴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tu:; tə] ['noʊɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [hɪr] { - }

It	is	the	next	best	thing	to	knowing	these	people	yourself	to	hear	{	18	}
它	是	这	下一个	最好的	事物	到	会心	这些	人们	你自己	到	听到	{	-	}

听人讲述，就如同亲自认识这些人一样，是最好的体验{18}

['tʃɑ:rli] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Charlie	tell	about	them	.
查理	告诉	关于	他们	.

查理会告诉他们这些事。

[hi:; hi][dʒʌst] [meɪks] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

He	just	makes	them	live	.
他	只是	制作	他们	居住	.

他只是让他们活下去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['tʃɑ:rli:z] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['waidnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	is	wonderful	how	Charlie's	circle	of	acquaintances	has	widened	during	the
它	是	精彩的	如何	查理的	圆圈	的	熟人	有	扩大	期间	这

[læst] [tu:] ['jɪrz] ;

last	two	years	;
最后的	二	年	;

令人欣喜的是，查理的朋友圈在过去两年里迅速扩大了;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['brɔ:dnɪŋ] [æz; əz][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

there	is	nothing	so	broadening	as	prohibition	.
那里	是	没有什么	所以	扩大	作为	禁令	.

没有什么比禁令更具扩张性了。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [hi:; hi] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [rʌnz] [daʊn]

Among	his	new	friends	he	numbers	a	conductor	on	a	train	that	runs	down
之中	他的	新的	朋友们	他	数字	一个	导体	在	一个	火车	那	跑步	向下

[frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

from	Montreal	,
从	蒙特利尔	,

他的新朋友中包括一位从蒙特利尔开往南方的火车上的列车员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trʌk] ,

and	a	young	man	who	owns	his	own	truck	,
和	一个	年轻的	男人	WHO	拥有	他的	自己的	卡车	,

还有一位拥有自己卡车的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tʃæps] [hu:] [wɜ:rk][ɪn] [drʌg] ['stɔrz] ,

and	a	group	of	chaps	who	work	in	drug	stores	,
和	一个	团体	的	小伙子们	WHO	工作	在	药品	商店	,

还有一群在药店工作的伙计们，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['hoʊmi] ['lɪt(ə)l] ['restərənt] [ɪn][ðə; ði]

and	I	don't	know	how	many	proprietors	of	homey	little	restaurants	in	the
和	我	不	知道	如何	许多	业主	的	温馨	小的	餐厅	在	这

['beismənts] [ʌv; əv] ['braʊnstoʊn] ['haʊzɪz] .

basements	of	brownstone	houses	.
地下室	的	褐砂岩	房屋	.

我不知道有多少人在褐石屋的地下室里经营着温馨的小餐馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [fer] - ['weðər] [frendz] ,

Some	of	them	have	turned	out	to	be	but	fair	-	weather	friends	,
一些	的	他们	有	转向	出去	到	是	但	公平的	-	天气	朋友们	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] .

unfortunately	.
很遗憾	.

很遗憾，其中一些人最终被证明只是酒肉朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['præktɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]

There	was	one	young	man	,	whom	Charlie	had	looked	upon	practically	as	a
那里	曾是	一	年轻的	男人	,	谁	查理	有	看起来	之上	几乎	作为	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

查理几乎把其中一个年轻人视作亲兄弟。

[huː] [went] [pər'tɪkjələrli] [bæd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

who	went	particularly	bad	on	him	.
WHO	去	特别	坏的	在	他	.

谁对他特别恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] { - }

It	seems	he	had	taken	a	pretty	{	19	}
它	似乎	他	有	已采取	一个	漂亮的	{	-	}

看来他已经相当{19}

['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['riːəl]

solemn	oath	to	supply	Charlie	,	as	a	personal	favour	,	with	a	case	of	real
庄严	誓言	到	供应	查理	,	作为	一个	个人的	偏爱	,	和	一个	案件	的	真实的

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

郑重发誓，作为私人恩惠，要给查理提供一箱真正的戈登威士忌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] [ɑːn]

which	he	said	he	was	able	to	get	through	his	high	social	connections	on
哪个	他	说	他	曾是	有能力的	到	得到	通过	他的	高的	社会的	连接	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

他说，他能够做到这一点，是因为他在那边拥有很强的社会关系。

[wen] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	what	the	young	man	called	a	nominal	sum	was	paid	,	and	the
什么时候	什么	这	年轻的	男人	称为	一个	名义上的	和	曾是	有薪酬的	,	和	这

[keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

case	was	delivered	,
案件	曾是	发表	,

当支付了年轻人所说的象征性款项，案件也移交完毕后，

[ɪts] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['lɪkər] ,

its	bottles	were	found	to	contain	a	nameless	liquor	,
它是	瓶子	是	成立	到	包含	一个	无名	酒	,

经查，这些瓶子里装的是一种不知名的酒。

[ðoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [frendz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] [sə'dʒestɪd] [stɔːrm] [kɪŋ]

though	those	of	Charlie's	friends	who	gave	it	a	fair	trial	suggested	Storm	King
尽管	那些	的	查理的	朋友们	WHO	给予	它	一个	公平的	审判	建议	风暴	国王

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][brænd] .

as	a	good	name	for	the	brand	.
作为	一个	好的	姓名	为了	这	品牌	.

不过，查理的朋友们认真考虑后，都认为"风暴之王"是一个不错的品牌名称。

['tʃɑːrli] [hæz; həz]['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

Charlie	has	never	laid	eyes	on	the	young	man	from	that	day	to	this	.
查理	有	绝不	铺设	眼睛	在	这	年轻的	男人	从	那	天	到	这	.

从那天起，查理就再也没见过那个年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	is	still	unable	to	talk	about	it	without	a	break	in	his	voice	.
他	是	仍然	无法	到	讲话	关于	它	没有	一个	休息	在	他的	嗓音	.

他至今仍无法不哽咽地谈论此事。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] , [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	says	—	and	quite	rightly	,	too	—	it	was	the	principle	of	the
作为	他	说道	—	和	相当	没错	,	也	—	它	曾是	这	原则	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

正如他所说——而且说得也完全正确——关键在于原则。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['truːɪst][pælz][ə; eɪ][mæn]['evər]

But	for	the	most	part	his	new	friends	are	just	the	truest	pals	a	man	ever
但	为了	这	最多	部分	他的	新的	朋友们	是	只是	这	最真实的	朋友们	一个	男人	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但总的来说，他的新朋友们都是他一生中最真挚的朋友。

[ɪn] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən] { - }

In	more	time	than	{	20	}
在	更多的	时间	比	{	-	}

在超过{20}的时间里

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	takes	to	tell	it	,
它	需要	到	告诉	它	,

讲述这件事需要.....

['tʃɑːrli] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [sketʃ] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ]

Charlie	will	keep	you	right	abreast	with	them	—	sketch	in	for	you	how	they
查理	将要	保持	你	正确的	并排	和	他们	—	草图	在	为了	你	如何	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

查理会随时向你汇报他们的情况——为你简要介绍他们的样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][læst][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] .

and	what	they	are	doing	,	and	what	their	last	words	to	him	were	.
和	什么	他们	是	正在做	,	和	什么	他们的	最后的	字	到	他	是	.

以及他们在做什么，还有他们最后对他说的话。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [tuː] .

But	Charlie	can	be	the	best	of	listeners	,	too	.
但	查理	能	是	这	最好的	的	听众	,	也	.

但查理也是一位非常优秀的倾听者。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrmjələ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Just	tell	him	about	any	little	formula	you	may	have	picked	up	for	making	it
只是	告诉	他	关于	任何	小的	公式	你	可能	有	挑选	向上	为了	制作	它

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

你就把他知道的任何在家制作的秘诀告诉他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] ,

and	you	will	find	the	most	sympathetic	of	audiences	,
和	你	将要	寻找	这	最多	交感神经	的	观众	,

你会发现观众们最能理解你，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn] [jʊr; jər]

and	one	who	will	even	go	to	the	flattering	length	of	taking	notes	on	your
和	一	WHO	将要	甚至	去	到	这	奉承	长度	的	采取	笔记	在	你的

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

甚至还有人会不遗余力地记下你的讲话内容，这真是莫大的荣幸。

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ]

Relate	to	him	tales	of	unusual	places	where	you	have	heard	that	you
涉及	到	他	故事	的	异常	地方	在哪里	你	有	听到	那	你

[kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [sʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [hæv; həv] [bɪn]

can	get	it	or	of	grotesque	sums	that	you	have	been	told	have	been
能	得到	它	或者	的	怪诞	总和	那	你	有	到过	讲述	有	到过

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

exchanged	for	it	,
交换	为了	它	,

给他讲讲你听说可以在哪些不寻常的地方得到它，或者你听说有人用惊人的金额换取了它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['evri] [wɜːrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] , ['æskɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt]

and	he	will	hang	on	your	every	word	,	leading	you	on	,	asking	intelligent
和	他	将要	悬挂	在	你的	每一个	单词	,	领导	你	在	,	问	聪明的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他会认真听你说的每一句话，引导你，提出一些有见地的问题。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [laɪk] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . { - }

encouraging	you	by	references	to	like	experiences	of	his	own	.	{	21	}
鼓励	你	经过	参考	到	喜欢	经历	的	他的	自己的	.	{	-	}

他以自己类似的经历来鼓励你。{21}

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [jɔːr'self] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt]

But	don't	let	yourself	get	carried	away	with	success	and	attempt	to	branch	out
但	不	让	你自己	得到	携带	离开	和	成功	和	试图	到	分支	出去

['ɪntuː] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .

into	other	topics	.
进入	其他	主题	.

但不要因为成功而得意忘形，试图涉足其他领域。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

For	you	will	lose	Charlie	in	a	minute	if	you	try	it	.
为了	你	将要	失去	查理	在	一个	分钟	如果	你	尝试	它	.

如果你这么做，你很快就会失去查理。

[bʌt; bət] [ðæt] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	that	,	now	I	think	of	it	,
但	那	,	现在	我	思考	的	它	,

但是，现在想想，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

would	probably	be	the	very	idea	you	would	have	in	mind	.
会	大概	是	这	非常	主意	你	会	有	在	头脑	.

这很可能正是你心中所想的。

[lɔɪd]

Lloyd

劳埃德

劳埃德

[lɔɪd] [werz] ['wɑːʃəbl] ['nekˌtaɪz] .

Lloyd	wears	washable	neckties	.
劳埃德	穿着	可洗的	领带	.

劳埃德佩戴的是可水洗领带。

['henri]

Henry

亨利

亨利

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['henri] [noʊz] [dʒʌst]

You	would	really	be	surprised	at	the	number	of	things	that	Henry	knows	just
你	会	真的	是	惊讶	在	这	数字	的	事物	那	亨利	知道	只是

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] .

a	shade	more	about	than	anybody	else	does	.
一个	阴影	更多的	关于	比	任何人	别的	做	.

你一定会惊讶于亨利对很多事情的了解比其他人都要多一些。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

Naturally	he	can't	help	realizing	this	about	himself	,
自然	他	不能	帮助	意识到	这	关于	他自己	,

他自然无法否认自己身上的这一点。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

but	you	mustn't	think	for	a	minute	that	he	has	let	it	spoil	him	.
但	你	不得	思考	为了	一个	分钟	那	他	有	让	它	剧透	他	.

但你千万不要以为他因此而变得骄纵。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , { - }

On	the	contrary	,	{	22	}
在	这	相反	,	{	-	}

相反，{22}

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	French	so	well	put	it	.
作为	这	法语	所以	出色地	放	它	.

正如法国人所言。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

He	has	no	end	of	patience	with	others	,
他	有	不	结尾	的	耐心	和	其他的	,

他对别人极其有耐心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːfər]

and	he	is	always	willing	to	oversee	what	they	are	doing	,	and	to	offer
和	他	是	总是	愿意的	到	监督	什么	他们	是	正在做	,	和	到	提供

[ðem; ðəm] ['kaʊns(ə)l] .

them	counsel	.
他们	法律顾问	.

他总是乐于监督他们的工作，并为他们提供建议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] [huː]

When	it	comes	to	giving	his	time	and	his	energy	there	is	nobody	who
什么时候	它	来	到	给予	他的	时间	和	他的	活力	那里	是	无人	WHO

[kʊd; kəd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] ['henri] [ɪz] ['dʒenərəs] .

could	not	admit	that	Henry	is	generous	.
可以	不是	承认	那	亨利	是	慷慨的	.

说到付出时间和精力，没有人能否认亨利是个慷慨的人。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] .

To	a	fault	,	I	have	even	heard	people	go	so	far	as	to	say	.
到	一个	过错	,	我	有	甚至	听到	人们	去	所以	远的	作为	到	说	.

我甚至听说有人说，这种做法简直荒谬至极。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

['henri] ['hæpənz] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [waɪl] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː]

Henry	happens	to	drop	in	while	four	of	his	friends	are	struggling	along	through
亨利	发生	到	降低	在	尽管	四	的	他的	朋友们	是	挣扎	沿着	通过

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] ,

a	game	of	bridge	he	does	not	cut	in	and	take	a	hand	,
一个	游戏	的	桥	他	做	不是	切	在	和	拿	一个	手	,

亨利碰巧路过，看到他的四个朋友正在艰难地打桥牌，但他没有插手，也没有参与其中。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

thereby	showing	up	their	playing	in	comparison	to	his	.
从而	显示	向上	他们的	玩耍	在	比较	到	他的	.

从而凸显了他们与他相比的水平。

[noʊ] , ['henri] [drɔːz] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sɪts] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] .

No	,	Henry	draws	up	a	chair	and	sits	looking	on	with	a	kindly	smile	.
不	,	亨利	平局	向上	一个	椅子	和	坐着	寻找	在	和	一个	亲切地	微笑	.

不，亨利拉过一把椅子坐下，面带和蔼的微笑看着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

now	and	then	he	cannot	restrain	a	look	of	pain	or	an	exclamation	of
现在	和	然后	他	不能	抑制	一个	看	的	疼痛	或者	一个	感叹	的

[sər'praɪz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [hiː; hi] { - }

surprise	or	even	a	burst	of	laughter	as	he	{	23	}
惊喜	或者	甚至	一个	爆裂	的	笑声	作为	他	{	-	}

他时不时会忍不住露出痛苦的表情，或者发出惊讶的惊呼，甚至会突然大笑起来{23}

['lisnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] .

listens	to	the	bidding	,	but	he	never	interferes	.
听着	到	这	投标	,	但	他	绝不	干扰	.

他会听取竞价，但从不干预。

['friːkwəntli] , ['æftər] [ə; eɪ] [kɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] ,

Frequently	,	after	a	card	has	been	played	,
频繁地	,	后	一个	卡片	有	到过	玩	,

通常情况下，在打出一张牌之后，

[hi:; hi] [wɪl] [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [wei] [tel] [ðə; ði] ['pleɪər] [wʌt] [hi:; hi]

he	will	lean	over	and	in	a	good	-	humoured	way	tell	the	player	what	he
他	将要	倾斜	超过	和	在	一个	好的	-	幽默	方式	告诉	这	玩家	什么	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn'sted] ,

should	have	done	instead	,
应该	有	完毕	反而	,

他会俯身过来，用一种幽默的方式告诉球员他应该怎么做，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	how	he	might	just	as	well	throw	his	hand	down	then	and	there	,
和	如何	他	可能	只是	作为	出色地	扔	他的	手	向下	然后	和	那里	,

他当时完全可以把手放下来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

but	he	always	refuses	to	take	any	more	active	part	in	the	game	.
但	他	总是	拒绝	到	拿	任何	更多的	积极的	部分	在	这	游戏	.

但他始终拒绝更积极地参与到比赛中来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ə; eɪ] [ju'ni:kli] ['pɔɪzənəs] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] ,

Occasionally	,	when	a	uniquely	poisonous	play	is	made	,
偶尔	,	什么时候	一个	独一无二	有毒	玩	是	制成	,

有时，当出现一种极其恶劣的策略时，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['henri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'saɪd][ænd; ənd] [peɪs] [ə'baʊt][ɪn] ['spi:tʃləs] [ɪk'saɪtmənt]

I	have	seen	Henry	thrust	his	chair	aside	and	pace	about	in	speechless	excitement
我	有	已见	亨利	推力	他的	椅子	旁边	和	步伐	关于	在	无言	激动

,

,

,

我曾亲眼目睹亨利一把推开椅子，激动得说不出话来，来回踱步。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hi:; hi][ɪz]['ædmərəbli][self] - [kən'troʊld] .

but	for	the	most	part	he	is	admirably	self	-	controlled	.
但	为了	这	最多	部分	他	是	令人钦佩地	自己	-	受控	.

但总的来说，他表现出了令人钦佩的自制力。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪri] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

He	always	leaves	with	a	few	cheery	words	to	the	players	,
他	总是	树叶	和	一个	很少	欢快的	字	到	这	玩家	,

他离开时总会跟球员们说几句鼓励的话。

[ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t][let] [ðəm'selvz] [get] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

urging	them	to	keep	at	it	and	not	let	themselves	get	discouraged	.
敦促	他们	到	保持	在	它	和	不是	让	他们自己	得到	灰心	.

鼓励他们坚持下去，不要气馁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['henri] [ɪz][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

And	that	is	the	way	Henry	is	about	everything	.
和	那	是	这	方式	亨利	是	关于	一切	.

亨利对待所有事情都是这样。

[hi:; hi] [wɪl] [stroʊl]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][stænd] { - }

He	will	stroll	over	to	a	tennis	court	,	and	stand	{	24	}
他	将要	漫步	超过	到	一个	网球	法庭	,	和	站立	{	-	}

他会漫步走到网球场，站在那里{24}

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns]

on	the	side	lines	,	at	what	I	am	sure	must	be	great	personal	inconvenience
在	这	边	线条	,	在	什么	我	是	当然	必须	是	伟大的	个人的	不便

,

,

,

在场边，我确信这一定给你们带来了极大的个人不便，

['kɔ:lɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][sets][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

calling	words	of	advice	and	suggestion	for	sets	at	a	stretch	.
呼叫	字	的	建议	和	建议	为了	套	在	一个	拉紧	.

连续不断地提出建议和意见。

[aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [gɑ:lf] [kɔ:rs] ,

I	have	even	known	him	to	follow	his	friends	all	the	way	around	a	golf	course	,
我	有	甚至	已知	他	到	跟随	他的	朋友们	全部	这	方式	大约	一个	高尔夫球	课程	,

我甚至见过他一路跟着朋友打完一整轮高尔夫球场。

['ɔ:fərɪŋ] [kən'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðer; ðər][fɔ:rm][æz; əz][hi:; hi][goʊz] .

offering	constructive	criticism	on	their	form	as	he	goes	.
提供	建设性的	批评	在	他们的	形式	作为	他	去	.

他会一边指导一边对他们的形式提出建设性批评。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

I	tell	you	,	in	this	day	and	generation	,
我	告诉	你	,	在	这	天	和	一代	,

我告诉你，在当今时代，

[ju:; jʊ][dəunt][faɪnd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] ['henri] [dʌz] .

you	don't	find	many	people	who	will	go	as	far	out	of	their	way	for	their	friends	as	Henry	does	.
你	不	寻找	许多	人们	WHO	将要	去	作为	远的	出去	的	他们的	方式	为了	他们的	朋友们	作为	亨利	做	.

像亨利这样为朋友竭尽全力的人并不多见。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [hu:] [sez] [soʊ] , [tu:] .

And	I	am	far	from	being	the	only	one	who	says	so	,	too	.
和	我	是	远的	从	存在	这	仅有的	一	WHO	说道	所以	,	也	.

而且，持这种观点的人绝不止我一个。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['henri] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [gɑ:t][ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	often	thought	that	Henry	must	be	the	boy	who	got	up	the	idea	of	leaving	the	world	a	little	better	than	he	found	it	.
我	有	经常	想法	那	亨利	必须	是	这	男生	WHO	得到	向上	这	主意	的	离开	这	世界	一个	小的	更好的	比	他	成立	它	.

我常常觉得，一定是亨利萌生了让世界变得比他发现时更美好的想法。

[jet] [hi:; hi] ['nevər] ['kræʃɪz] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'ferz] .

Yet	he	never	crashes	in	on	his	friends	'	affairs	.
然而	他	绝不	崩溃	在	在	他的	朋友们	-	事务	.

但他从不干涉朋友的事情。

['oʊnli]['æftər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʌz] [hi:; hi] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] { - }

Only	after	the	thing	is	done	does	he	point	out	to	you	how	it	could	have	been	done	just	a	dash	{	25	}
仅有的	后	这	事物	是	完毕	做	他	观点	出去	到	你	如何	它	可以	有	到过	完毕	只是	一个	短跑	{	-	}

事情做完之后，他才会指出原本可以用一个简单的办法来完成{25}

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ə'pɑ:rtmənt] ['henri] [telz] [ju:; jʊ] [wer]
After you have signed the lease for the new apartment Henry tells you where
后 你 有 签名 这 租 为了 这 新的 公寓 亨利 讲述 你 在哪里
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][wʌn] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] ['sʌniə] ;
you could have got one cheaper and sunnier ;
你 可以 有 得到 一 更便宜 和 阳光明媚 ;

在你签完新公寓的租约后，亨利告诉你，你本来可以在哪里找到更便宜、阳光更充足的房子；

['æftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm] ['henri] [ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ]
after you are all tied up with the new firm Henry explains to you where you
后 你 是 全部 系 向上 和 这 新的 公司 亨利 解释 到 你 在哪里 你
[meɪd] [jʊr; jər][bɪg] [mis'teik] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .
made your big mistake in leaving the old one .
制成 你的 大的 错误 在 离开 这 老的 一 .

在你和新公司一切就绪之后，亨利会向你解释你离开旧公司犯下的最大错误是什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] ['eni] [nu:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['telɪŋ] ['henri] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz]
It is never any news to me when I hear people telling Henry that he knows
它 是 绝不 任何 消息 到 我 什么时候 我 听到 人们 讲述 亨利 那 他 知道
[mɔ:r] [ə'baʊt] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
more about more things than anybody they ever saw in their lives .
更多的 关于 更多的 事物 比 任何人 他们 曾经 锯 在 他们的 生活 .

每当我听到人们说亨利比他们一生中见过的任何人都懂得更多时，我都不会感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['henri] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['ɑ:rgjumənt][ɑ:n] [ðæt]
And I don't remember ever having heard Henry give them any argument on that
和 我 不 记住 曾经 拥有 听到 亨利 给 他们 任何 争论 在 那
[wʌn] .
one .
一 .

我也不记得亨利曾就此事与他们提出过任何异议。

[dʒoʊ]
Joe
乔

乔

['æftər][dʒoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['kɑ:kˌteɪlz] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][bæt][fɔ:r; fər]
After Joe had had two cocktails he wanted to go up and bat for
后 乔 有 有 二 鸡尾酒 他 通缉 到 去 向上 和 蝙蝠 为了
[ðə; ði][træp] ['drʌmər] .
the trap drummer .
这 陷阱 鼓手 .

乔喝了两杯鸡尾酒后，就想站出来为那个陷阱鼓手说话。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] { - }
After he had { 26 }
后 他 有 { - }

在他拥有{26}之后

[hæd; həd] [θri:] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['pɜ:rsən(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
had three he began to get personal about the unattractive shade of the
有 三 他 开始 到 得到 个人的 关于 这 不吸引人 阴影 的 这
['nektaɪ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪbl] .
necktie worn by the strange man at the next table .
领带 磨损 经过 这 奇怪的 男人 在 这 下一个 桌子 .

喝了三杯后，他开始对隔壁桌那位陌生男子的领带颜色指指点点，说它难看。

['ɑ:lɪvər]
Oliver
奥利弗

奥利弗

['ɑːlɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

Oliver	**had**	**a**	**way**	**of**	**dragging**	**his**	**mouth**	**to**	**one**	**side**	**,**	**by**	**means**	**of**	**an**
奥利弗	有	一个	方式	的	拖拽	他的	嘴	到	一	边	,	经过	方法	的	一个

[ɪn'səːtɪd] ['fɔːrfɪŋgər] ,

inserted	**forefinger**	**,**
插入	食指	,

奥利弗有个习惯，他会用食指把嘴角拉到一边。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['miːnwaɪl] , [ɪn] [ˌnesə'serəli] [əb'skjuəd] [toʊnz] ,

explaining	**to**	**you**	**,**	**meanwhile**	**,**	**in**	**necessarily**	**obscured**	**tones**	**,**
解释	到	你	,	同时	,	在	一定	模糊不清	音调	,

与此同时，我只能用含糊不清的语气向你解释：

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dentɪst][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəsli] [dɪ'spleɪd]

the	**work**	**which**	**his**	**dentist**	**had**	**just**	**accomplished**	**on**	**his**	**generously**	**displayed**
这	工作	哪个	他的	牙医	有	只是	完成	在	他的	慷慨地	显示

[bæk] [tiːθ] .

back	**teeth**	**.**
后退	牙齿	.

他的牙医刚刚为他那两颗大方露出的后牙完成了治疗。

['ælbərt]

Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['ælbərt] ['sprɪŋkld] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] .

Albert	**sprinkled**	**powdered**	**sugar**	**on**	**his**	**sliced**	**tomatoes**	**.**
阿尔伯特	撒上	粉末状	糖	在	他的	切片	西红柿	.

阿尔伯特在切好的番茄片上撒了些糖粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神